



ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету

міжнародних відносин і права

Юрій МУДРИК

29 серпня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська мова)

Галузь знань – В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність – В11 Філологія (за спеціалізаціями)

Спеціалізація – В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Рівень вищої освіти – Другий (магістерський)

Освітньо-професійна програма – Германська філологія та перекладознавство: перша - англійська, друга - німецька

Обсяг дисципліни – 12 кредитів ЄКТС, **Шифр дисципліни** - ОФП.05

Мова навчання – англійська

Статус дисципліни: обов'язкова (фахової підготовки)

Факультет – Міжнародних відносин і права

Кафедра – Германської філології та перекладознавства

Форми здобуття освіти	Курс	Семестр	Загальний обсяг		Кількість годин						Курсовий проект	Курсова робота	Форма семестрового контролю	
			Кредити ЄКТС	Години	Аудиторні заняття				Індивідуальна робота	Самостійна робота, в т.ч. ІРС			Залік	Іспит
					Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття						
Д	1	1	6	180	62			62		118			+	
Д	1	2	6	180	62			62		118				+
Разом ДФН			12	360	124			124		236			1	1
3	1	1	6	180	14			14		166			+	
3	1	2	6	180	14			14		166				+
Разом ЗФН			12	360	28			28		332			1	1

Робоча програма складена на основі освітньо-професійної програми «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» за спеціальністю В11 «Філологія (за спеціалізаціями)»

Робоча програма складена

канд. філол. н., доц. Юлія ДАВИДЮК

Схвалена на засіданні кафедри германської філології та перекладознавства

Протокол від 29 серпня 2025 р. №1

Зав. кафедри

проф. Юлія БОЙКО

Робоча програма розглянута та схвалена вченою радою факультету міжнародних відносин і права

Голова вченої ради факультету

Юрій МУДРИК

2. ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Посада	Назва факультету	Підпис	Ініціали, прізвище
Гарант освітньо-професійної програми, д. філол. наук, проф.	Факультет міжнародних відносин і права		Юлія БОЙКО

3. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Дисципліна «Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська)» є однією із фахових дисциплін і займає провідне місце у підготовці фахівців освітнього рівня «Магістр» за спеціальністю В11 «Філологія (за спеціалізаціями)», та спеціалізацією В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Пререквізити – Вихідна.

Постреквізити: ОЗП. 01. Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація; ОЗП.02. Педагогіка, психологія та методика викладання у вищій школі; ОЗП.03 Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності; ОФП.02 Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту; ОФП.03 Актуальні питання історії, теорії та критики літератури; ОФП. 04 Теорія перекладу; ОФП. 07 Педагогічна практика у ЗВО; ОФП. 08 Переддипломна практика; ОФП. 09 Кваліфікаційна робота; КАІ.

Відповідно до освітньої програми дисципліна сприяє забезпеченню

компетентностей: ІК Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог; ЗК 03. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; ЗК 04. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; ЗК 05. Здатність працювати в команді та автономно; ЗК 06. Здатність спілкуватися іноземною мовою; ЗК 08. Навички використовувати інформаційні і комунікаційні технології; ЗК 09. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації; ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності); ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність); ФК 06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; ФК 07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; ФК 08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату; УК 01. Здатність адекватно перекладати та професійно редагувати фахові тексти з різних галузей знань, дотримуючись нормативних вимог; реферувати, анотувати та виконувати постперекладацьке редагування текстів державною та іноземними (англійською та німецькою) мовами;

програмних результатів навчання: ПРН 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною (англійською та німецькою) мовами; ПРН 03. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в філологічній галузі; ПРН 04. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування; ПРН 05. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; ПРН 06. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності; ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів; ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з германської філології та перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах недостатньої інформації та суперечливих вимог; ПРН 18. Здатність створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів, використовуючи спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства; ефективно вирішувати складні завдання, застосовуючи

різноманітні перекладацькі стратегії та методи, а також планувати й здійснювати дослідження, обираючи оптимальні підходи для аналізу мовного матеріалу; ПРН 19. Здатність здійснювати ефективну комунікативну взаємодію рідною та іноземними мовами (англійською та німецькою) для вирішення питань професійної співпраці; проводити науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретуючи його на основі класичних та сучасних методологічних принципів, і робити обґрунтовані висновки;

Мета дисципліни. Формування та вдосконалення у здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти високого рівня професійної іншомовної комунікативної та перекладацької компетентностей на рівні вільного/автономного володіння англійською мовою (C1 за шкалою CEFR), що забезпечує здатність до ефективного розв'язання складних спеціалізованих завдань та практичних проблем у галузі філології та перекладу.

Предметом дисципліни є система структурно-семантичних, лінгвостилістичних та соціокультурних особливостей сучасної англійської мови, а також теоретичні закономірності, прагматичні стратегії та практичні алгоритми здійснення адекватного письмового й усного перекладу в різних професійних та академічних дискурсах.

Завдання дисципліни. 1. **Комунікативний блок:** *поглибити* знання здобувачів щодо складних лексико-граматичних, синтаксичних та стилістичних явищ сучасної англійської мови, необхідних для продукування та розуміння фахових текстів; *вдосконалити* навички академічного мовлення, зокрема ведення наукових дискусій, публічної презентації результатів досліджень та аргументації власної позиції на міжнародних конференціях; *сформувати* стійкі вміння критичного аналізу складних автентичних текстів різної жанрово-стильової приналежності (наукових статей, монографій, публіцистики, нормативно-правових актів).

2. **Перекладацький блок:** *навчити* здійснювати комплексний передперекладацький аналіз тексту оригіналу для ідентифікації домінантних смислів, комунікативної мети та вибору оптимальної стратегії перекладу; *виробити* практичні вміння застосовувати весь спектр перекладацьких трансформацій (лексичних, граматичних, стилістичних) для подолання лінгвоетнічних бар'єрів, міжгалузевої полісемії та лакуарності; *розвинути* компетенції професійного редагування, саморедагування та оцінки якості перекладу, а також стилістичної адаптації тексту відповідно до норм української мови; *озброїти* магістрів знаннями щодо етичних стандартів перекладацької діяльності та протоколу міжкультурної комунікації в мультилінгвальному середовищі.

Результати навчання. Після вивчення дисципліни студент повинен: знати структурно-семантичні, лінгвостилістичні та прагматичні норми сучасного англійського дискурсу на рівні вільного/автономного володіння (C1); розуміти теоретичні засади та моделі перекладу, а також повний спектр перекладацьких трансформацій (граматичних, лексичних, стилістичних), необхідних для адекватного відтворення текстів; володіти англійською мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях спонтанного професійного й наукового спілкування; уміти передавати зміст прослуханого чи прочитаного англійського тексту, застосовуючи вивчені структурні елементи мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації та перекладу; здійснювати синтетичне, аналітичне читання текстів; виконувати реферативний та адаптований, усний та письмовий переклад текстів; уміти перекладати і редагувати тексти різних стилів і жанрів; ефективно спілкуватися у різних сферах та комунікативних ситуаціях; використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем; застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності.

4. Структура залікових кредитів дисципліни

Таблиця 4.1 - перший семестр

Назва теми	Кількість годин, відведених на			
	Денна форма		Заочна форма	
	Практичні заняття	Самост. роботу	Практичні заняття	Самост. роботу
<i>Тиждень 1</i>				
Комунікативний блок. Speaking and vocabulary practice: “communication. Getting a message across”. Reading practice: text: “dots and dashes still alive”. Vocabulary practice and Grammar focus: commonly confused words, collocations, fixed phrases.	2	6		8
Комунікативний блок. Developing skills of dialogical speech: «modern era of communication: telephone conversations».	2	4	2	8
<i>Тиждень 2</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «scottish culture and traditions». Перекладацький аналіз передачі фразеологічних зворотів та граматичних структур, вжитих у тексті з англійської мови на українську. Переклад тексту «scottish culture and traditions». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		8
Комунікативний блок. Reading practice: text: “how internet became a big boy”. Grammar focus: modal verbs and modal words, word formation: adjective-forming suffixes, compounding.	2	2		
<i>Тиждень 3</i>				
Комунікативний блок. reading practice: text fragments. Vocabulary practice: the use of topic vocabulary. Grammar focus: the use of grammatical constructions. Writing practice: opinion essay.	2	6		
Комунікативний блок. Projects presentations. Developing skills of monological and dialogical speech: discussion using the «sandwich» method (praise/criticism), socratic questioning, the «critical friend» method, and the «circle of ideas» method.	2	4	2	8
<i>Тиждень 4</i>				

Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «why racism is a business issue». Перекладацький аналіз передачі синтаксичних структур і конструкцій з англійської мови на українську (трансформації зовнішнього та внутрішнього членування, інтеграція, пермутація тощо). Переклад тексту «why racism is a business issue». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		8
Комунікативний блок. Speaking and vocabulary practice: “happiest days of your life”. Reading practice: text “teach boys emotional literacy or else”. Vocabulary and grammar focus: choose the correct word, fill in the gaps, and make collocations.	2	2		
<i>Тиждень 5</i>				
Комунікативний блок. Oxford debates: “advantages and disadvantages of studying abroad”. Developing skills of monological and dialogical skills.	2	2		
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз художнього фрагмента тексту з роману «the help». Перекладацький аналіз передачі стилістичних прийомів і фразеологічних зворотів з англійської мови на українську. Переклад художнього фрагмента тексту з роману «the help». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	3	2	8
<i>Тиждень 6</i>				
Комунікативний блок. Vocabulary practice and grammar focus: prepositions, idioms, phrasal verbs, fixed phrases.	2	4		8
Комунікативний блок. Speaking practice. Developing skills of monological and dialogical speech: «introducing new regulations at university». Vocabulary practice: common phrases used in debates and discussions.	2	2		
<i>Тиждень 7</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз публіцистичного тексту «world poverty is a disaster». Перекладацький аналіз передачі власних назв, термінів і номінативних кластерів з англійської мови на українську. Переклад тексту «world poverty is a disaster». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat	2	6		8

та smartcat.				
Комунікативний блок. Listening practice. Developing skills of monological and dialogical speech: apart from education, what should schools offer teenagers?», «what has school offered you?».	2	4	2	8
<i>Тиждень 8</i>				
Комунікативний блок. Grammar and vocabulary practice: use of english, mixed conditionals, key grammatical transformations, open cloze, word formation, multiple choice.	2	2		8
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «xenophobia, prejudice, and right-wing populism in east-central europe». Перекладацький аналіз передачі наукових термінів і безсполучникових атрибутивних кластерів з англійської мови на українську. Переклад тексту «xenophobia, prejudice, and right-wing populism in east-central europe». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		
<i>Тиждень 9</i>				
Комунікативний блок. Writing practice: making suggestions and recommendations (essay, email, report). Paraphrasing planning, constructing a paragraph.	2	4		
Комунікативний блок. Speaking and vocabulary practice: “extra! Extra!”. Reading practice: text “some things will simply not change”.	2	3		4
<i>Тиждень 10</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «world’s biggest environmental problems». Перекладацький аналіз передачі різних граматичних структур (часових форм, пасиву, модальних дієслів) з англійської мови на українську мову. Переклад тексту «world’s biggest environmental problems». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		8
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: the use of topic vocabulary, fixed phrases, prepositions. Listening practice. Developing skills of monological and dialogical speech.	2	2		
<i>Тиждень 11</i>				

Комунікативний блок. Grammar focus: active and passive voice, key grammatical transformations, word formation (prefixes and suffixes), idioms.	2	3		
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «antarctic ozone hole». Перекладацький аналіз передачі різних граматичних структур (часових форм, пасиву, модальних дієслів) з англійської мови на українську. Переклад тексту «antarctic ozone hole». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	6	2	8
<i>Тиждень 12</i>				
Комунікативний блок. Reading practice: text fragments “journalism the need for ethics”. Developing skills of monological speech.	2	2		8
Комунікативний блок. Oxford debates: “the role of media in our life”. Developing skills of monological and dialogical speech.	2	2		
<i>Тиждень 13</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «ipcc: climate change report to sound warning on impact». Перекладацький аналіз передачі термінів та іменникових кластерів з англійської мови на українську. Переклад тексту «ipcc: climate change report to sound warning on impact». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	4		8
Комунікативний блок. Writing practice: letters to the press/ balanced arguments. Paragraph planning. Paraphrasing.	2	6		8
<i>Тиждень 14</i>				
Комунікативний блок. Writing practice: agreeing and disagreeing phrases. Developing skills of monological and dialogical speech.	2	2		8
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «habitat and species loss». Перекладацький аналіз передачі вибраних текстових фрагментів (лексичні та граматичні трансформації) з англійської мови на українську. Переклад тексту «habitat and species loss». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		

Тиждень 15				
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: revision of the material. Test preparation.	2	6		8
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: revision of the material. Test preparation.	2	6	2	8
Тиждень 16				
Комунікативний блок. Перекладацький блок. Final test-paper: “communication. Getting a message across”, “happiest days of your life”, “extra! Extra!”.	2	4	2	8
Разом:	118		14	166

Таблиця 4.2 - другий семестр

Назва теми	Кількість годин, відведених на			
	Денна форма		Заочна форма	
	Практичну роботу	Самостійну роботу	Практичну роботу	Самостійну роботу
Тиждень 1				
Комунікативний блок. Speaking and vocabulary practice: “respect”. Reading practice: text “colouring people”.	2	6	2	8
Комунікативний блок. Vocabulary practice: prepositions, idioms, phrasal verbs, and fixed phrases. Developing skills of monological speech: discussion on social issues.	2	2		8
Тиждень 2				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз фрагмента художнього тексту з роману «everything is a lie». Перекладацький аналіз передачі складносурядних та складнопідрядних речень з англійської мови на українську. Переклад фрагмента художнього тексту з роману «everything is a lie». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat	2	2		8
Комунікативний блок. Listening practice and developing skills of monological and dialogical speech: «multicultural societies», «xenophobia».	2	2		
Тиждень 3				
Комунікативний блок.	2	6		

Reading practice: text fragments. Developing skills of monological speech: post-reading activities. Grammar focus: future tenses and key grammatical transformations.				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз фрагмента художнього тексту з роману «islands in the stream». Перекладацький аналіз передачі інтертекстуальних елементів, алюзій та стилістичних прийомів з англійської мови на українську. Переклад фрагмента художнього тексту з роману «islands in the stream». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat	2	2	2	8
<i>Тиждень 4</i>				
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: word formation. Writing practice: discursive essay. Paragraph planning. Paraphrasing.	2	2		8
Комунікативний блок. Oxford debates: “types of discrimination: based on age, gender, appearance, job, physical abilities, illnesses”.	2	2		
<i>Тиждень 5</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз публіцистичного тексту «the elements of journalism». Перекладацький аналіз застосування лексичних і граматичних трансформацій. Переклад публіцистичного тексту «the elements of journalism». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat	2	2	2	8
Комунікативний блок. Speaking and vocabulary practice: “our planet, our home”. Reading practice: text “oil against caribou”.	2	2		
<i>Тиждень 6</i>				
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: prepositions, idioms, phrasal verbs, and fixed phrases. Developing skills of monological speech: discussion on recycling.	2	2		8

Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту «role and impact of mass media». Перекладацький аналіз застосування лексичних і граматичних трансформацій. Переклад тексту «role and impact of mass media». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		
<i>Тиждень 7</i>				
Комунікативний блок. Listening practice and developing skills of monological and dialogical speech: “space/air/water/ pollution”, “global warming”, “endangered species”, “protection of our environment”.	2	4		8
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: adverbial clauses, key grammatical transformations, word formation, idioms.	2	4	2	8
<i>Тиждень 8</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз фрагмента художнього тексту з роману «the history man». Перекладацький аналіз передачі реалій, мовних кліше і сленгових одиниць з англійської мови на українську мову. Переклад фрагмента художнього тексту з роману «the history man». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	4		8
Комунікативний блок. Writing practice: essay, email, report, review. Paraphrasing planning, constructing a paragraph.	2			
<i>Тиждень 9</i>				
Комунікативний блок. Project presentations: “the most effective ways to save our planet”.	2	4		
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз текстових фрагментів «king lear». Аналіз застосованих до тексту перекладацьких прийомів форенизації та доместикації. Переклад текстових фрагментів «king lear». Постперекладацьке редагування тексту з	2	4		8

використанням програми omegat та smartcat.				
<i>Тиждень 10</i>				
Комунікативний блок. Speaking and vocabulary practice: “courts and trials”. Reading practice: text “legal systems in great britain, the usa, and ukraine”.	2	2		8
Комунікативний блок. reading practice: texts “a civil case”, “a criminal case”. Vocabulary and grammar practice: choosing the correct word and filling in the gaps.	2	2		
<i>Тиждень 11</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз наукового тексту «five-kingdom systems». Перекладацький аналіз передачі наукової термінології з англійської мови на українську. Переклад наукового тексту «five-kingdom systems». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	4		8
Комунікативний блок. Reading practice: texts “criminal offences”, “types of offences”, “kinds of penalties”. Vocabulary and grammar practice: choosing the correct word and filling in the gaps.	2	4	2	8
<i>Тиждень 12</i>				
Комунікативний блок. Writing practice and developing skills of monological speech: judge’s verdicts. Vocabulary and grammar practice: choosing the correct word and filling in the gaps.	2	2		8
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту військової тематики «active defense systems». Перекладацький аналіз передачі військової термінології з англійської мови на українську. Переклад військової тематики «active defense systems». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		
<i>Тиждень 13</i>				
Комунікативний блок. reading and speaking practice: texts	2	4		

«constitutional law», «constitutional rights», «verdict». Vocabulary and grammar practice: choosing the correct word and filling in the gaps.				
Комунікативний блок. Oxford debates: «the best systems of courts in the world». Developing skills of monological and dialogical speech.	2	6	2	8
<i>Тиждень 14</i>				
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту економічної тематики «regulating the cycle». Перекладацький аналіз передачі економічної термінології з англійської мови на українську. Переклад тексту економічної тематики «regulating the cycle». Постперекладацьке редагування тексту з використанням програми omegat та smartcat.	2	2		8
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: choosing the correct word and filling in the gaps. Developing skills of monological and dialogical speech: describe a picture and answer the questions.	2	2		
<i>Тиждень 15</i>				
Комунікативний блок. Project presentations: «the most well-known civil/criminal cases in the world».	2	6		8
Перекладацький блок. Читання, лінгвокультурологічний аналіз тексту медичної тематики «recent advances». Перекладацький аналіз передачі медичної термінології з англійської мови на українську. Переклад тексту медичної тематики «recent advances».	2	4	2	8
<i>Тиждень 16</i>				
Комунікативний блок. Vocabulary and grammar practice: revision of lexical and grammatical material. Developing skills of monological and dialogical speech: exam preparation.	2	4		8
Разом :	62	118	14	166

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

5.1 Зміст практичних занять

**Таблиця 5.1 - перелік практичних занять для студентів денної форми здобуття освіти
Перший семестр**

№ Теми	Теми практичних занять	К-сть годин
1	Опрацювання лексики за темою «Communication. Getting a Message Across» Літ.: [4, с. 7- 9]. Читання, аналіз та вибіркового переклад тексту «Dots and Dashes are still alive». Аналіз commonly confused words Літ.: [4, с. 11]. Аналіз ідіом та стійких словосполучень. Літ.: [4, с. 12].	2
2	Відпрацювання діалогічного мовлення за темою “Telephone conversation”. Використання методу рольової гри для проведення інтерв’ювання при розмові з потенційним роботодавцем (слухання та говоріння). Літ.: [4, с. 13-14].	2
3	Читання та вибіркового переклад тексту «Scottish culture and traditions». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову реалій та Шотландських спортивних ігор.	2
4	Читання та аналіз тексту “How Internet became a Big Boy” Літ.: [4, с.16-17]. Grammar focus: Modal verbs and modal words; word formation: adjective-forming suffixes; compounding.	2
5	Читання, аналіз та переклад фрагментів текстів з метою відпрацювання граматичних конструкцій та вживання контекстуальної лексики. Літ.: [4, с. 20-21]. Відпрацювання навичок параграфування на написання есе. Літ.: [4, с. 22].	2
6	Презентація індивідуальних проєктів. Обговорення проєктів із використанням методів «Сендвіча» (похвала/критика); «Сократівського» опитування; методу «Критичного друга»; метод «Коло ідей».	2
7	Читання та вибіркового переклад тексту “Why racism is a business issue”. Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Перекладацький аналіз передачі синтаксичних структур та конструкцій з англійської мови на українську (трансформації зовнішнього та внутрішнього членування, інтеграція, пермутація тощо).	2
8	Відпрацювання нової лексики за темою «Happiest days of your life». Літ.: [4, с. 27-28]. Читання, аналіз та вибіркового переклад тексту «Teach boys, emotional literacy or else». Аналіз освітньої лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Літ.: [4, с. 30].	2
9	Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему «Advantages and disadvantages of studying abroad».	2
10	Читання та реферативний переклад художнього фрагмента тексту з роману «The Help». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову стилістичних прийомів та фразеологічних зворотів.	2
11	Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: правильне використання прийменників, ідіом, фразових дієслів та сталих виразів. Літ.: [4, с. 31-32].	2
12	Відпрацювання навичок монологічного та діалогічного мовлення. Дискусія на тему «Встановлення нових правил в університеті». Аналіз лексики, яка вживається під час дебатів та дискусій. Літ.: [4, с. 33-34].	2
13	Читання та реферативний переклад тексту публіцистичного стилю «World Poverty Is a Disaster». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі	2

	на українську мову власних назв, термінів та номінативних кластерів.	
14	Відпрацювання навичок аудіювання та навичок монологічного/діалогічного мовлення на тему «Apart from education, what should schools offer teenagers?», «What has school offered you?». Літ.: [4, с. 35-36].	2
15	Відпрацювання тематичної лексики з розділу «Use of English»: виконання граматичних вправ щодо основних і змішаних типів умовних речень, та виконання вправ «key transformations», «open cloze», «word formation» та «multiple choice». Літ.: [4, с. 39-41].	2
16	Читання та вибіркового переклад наукового тексту «Xenophobia, prejudice, and right-wing populism in East-Central Europe». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову наукових термінів та безсполучникових атрибутивних кластерів.	2
17	Відпрацювання навичок параграфування, структурування та написання есе, листів, доповідей, які містять рекомендації чи поради. Літ.: [4, с. 41-46].	2
18	Опрацювання лексики за темою «Extra! Extra!» Літ.: [4, с. 7-9]. Читання, аналіз та вибіркового переклад тексту «Some things will simply not change». Літ.: [4, с. 53-55].	2
19	Читання та реферативний переклад тексту «World's biggest environmental problems». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову різних граматичних структур (часових форм, пасиву, модальних дієслів тощо)	2
20	Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: правильне використання тематичної лексики, сталих виразів, прийменників. Підготовка діалогічного та монологічного мовлення за поданими зразками. Відпрацювання навичок аудіювання. Літ.: [4, с. 58-61].	2
21	Відпрацювання граматичного матеріалу: виконання вправ на заміну активного стану на пасивний, граматичні трансформації речень, утворення нових лексем за допомогою префіксів/суфіксів, опрацювання ідіом. Літ.: [4, с. 64-66].	2
22	Читання та вибіркового переклад наукового тексту «Antarctic ozone hole». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову різних граматичних структур (часових форм, пасиву, модальних дієслів тощо).	2
23	Читання та аналіз фрагментів текстів «Journalism the need for ethics». Відпрацювання навичок монологічного мовлення: відповіді на запитання до текстів. Літ.: [4, с. 66-67].	2
24	Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему «The role of media in our life».	2
25	Читання та реферативний переклад публіцистичного тексту «IPCC: Climate change report to sound warning on impacts». Зробити лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз реферованого тексту [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову термінів та іменникових кластерів.	2
26	Відпрацювання навичок параграфування, структурування і написання офіційних листів до влади/органів управління, які містять збалансовані аргументи. Літ.: [4, с. 68-70].	2
27	Відпрацювання навичок використання фраз, що виражають згоду/незгоду. Підготовка монологічного та діалогічного мовлення: складання діалогів. Відпрацювання навичок перефразування. Літ.: [4, с. 70-72].	2
28	Читання та вибіркового переклад тексту «Habitat and species loss». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову	2

	вибраних текстових фрагментів (лексичні та граматичні трансформації).	
29	Повтор лексичного та граматичного матеріалу. Виконання вправ з воркбуку. Підготовка до контрольної роботи. Літ.: [4; 5].	2
30	Повтор лексичного та граматичного матеріалу. Виконання вправ з воркбуку. Літ.: [4; 5].	2
31	Контрольна робота.	2
	Разом:	62

Таблиця 5.2 - другий семестр

№ Теми	Теми практичних занять	К-сть годин
1	Опрацювання лексики за темою « Respect ». Читання, аналіз та вибіркового перекладу тексту «Colouring people». Літ.: [4, с. 165-167].	2
2	Відпрацювання лексичного матеріалу: правильне використання прийменників, ідіом, фразових дієслів та сталих виразів. Розвиток монологічного мовлення: дискусія на подані теми. Літ.: [4, с. 170-171].	2
3	Читання та вибіркового перекладу фрагмента художнього тексту з роману «Everything is a lie». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову складносурядних і складнопідрядних речень.	2
4	Відпрацювання навичок аудіювання та навичок монологічного/діалогічного мовлення на тему «Multicultural societies», «Xenophobia». Літ.: [4, с. 172-173].	2
5	Читання та аналіз фрагментів текстів. Відпрацювання навичок монологічного мовлення: післятекстові вправи. Літ.: [4, с. 174-175]. Відпрацювання граматичного матеріалу: вживання майбутнього часу та граматична трансформація речень. Літ.: [4, с. 176].	
6	Читання та вибіркового перекладу фрагмента художнього тексту з роману «Islands in the Stream». Лінгвостилістичний та перекладацький аналіз тексту виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову інтертекстуальних елементів, алюзій та стилістичних прийомів.	2
7	Відпрацювання лексичного матеріалу: word formation. Літ.: [4, с. 179]. Відпрацювання навичок написання «discursive essay». Відпрацювання навичок параграфування і структурування зазначеного типу есе. Літ.: [4, с.180-184].	2
8	Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему «Different kinds of discrimination» (discriminations based on age, gender, appearance, job, physical abilities, illnesses).	2
9	Читання та вибіркового перекладу тексту публіцистичного характеру «The elements of journalism». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Проаналізувати застосовані до перекладацького аналізу тексту лексичні та граматичні трансформації.	2
10	Опрацювання лексики за темою « Our planet, our home ». Читання, аналіз та вибіркового перекладу тексту «Oil against Caribou». Літ.: [4, с. 213-215].	2
11	Відпрацювання лексичного матеріалу: правильне використання прийменників, ідіом, фразових дієслів та сталих виразів. Відпрацювання навичок монологічного мовлення: дискусія на тему «recycling». Літ.: [4, с. 218-219].	2
12	Читання та вибіркового перекладу тексту «Role and Impact of Mass Media». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного	2

	перекладу [MP-1]. Проаналізувати застосовані до перекладацького аналізу тексту лексичні та граматичні трансформації.	
13	Відпрацювання навичок аудіювання та навичок монологічного/діалогічного мовлення на теми «Space/air/water pollution», «Global warming», «Endangered species», «Protection of our environment». Літ.: [4, с. 220-221].	2
14	Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: правильне вживання підрядних сполучників, граматичні трансформації речень, утворення нових слів, ідіоми. Літ.: [4, с. 224-226].	2
15	Читання та вибіркового переклад фрагмента художнього тексту з роману «The History Man». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову реалій, мовних кліше, сленгових одиниць.	2
16	Відпрацювання навичок параграфування, структурування і написання есе, листів, доповідей, рецензій. Літ.: [4, с. 228-234].	2
17	Презентація проєктів на тему «The most effective ways to save our planet».	2
18	Читання та вибіркового переклад текстових фрагментів з драми «King Lear». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Проаналізувати застосовані до перекладацького аналізу тексту такі прийоми, як форе́нзація та домести́кація.	2
19	Опрацювання лексики за темою « Courts and trials ». Читання, аналіз та вибіркового переклад текстів «Legal systems in Great Britain, the USA, Ukraine». Літ.: [2, с. 62-65].	2
20	Читання, аналіз та вибіркового переклад текстових фрагментів «A civil case» та «A criminal case». Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Літ.: [2, с. 69-72].	2
21	Читання та вибіркового переклад наукового тексту «Five-Kingdom Systems». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову наукових термінів. Літ.: [1, с. 494-495].	2
22	Читання, аналіз та вибіркового переклад текстів «Criminal offences», «Types of offences» та «Kinds of penalties». Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Літ.: [2, с. 78-84].	2
23	Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Відпрацювання навичок письма та монологічного мовлення з теми «Вироки суддів». Літ.: [2, с. 90-92].	2
24	Читання та вибіркового переклад тексту з військової проблематики «Active Defense Systems». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Літ.: [1, с. 496-497]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову військових термінів.	2
25	Читання, аналіз та вибіркового переклад текстів «Constitutional law and constitutional rights», «Verdict». Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Літ.: [2, с. 97-100].	2
26	Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему «The Best Systems of Courts in the World».	2
27	Читання та вибіркового переклад тексту економічної тематики «Regulating the cycle». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Літ.: [1, с. 498-500]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову економічних термінів.	2
28	Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Розвиток навичок монологічного та діалогічного мовлення: опис	2

	зображення та його обговорення. Літ.: [2, с. 108-110].	
29	Презентація проєктів на теми «The most well-known civil/criminal cases in the world».	2
30	Читання та вибіркового переклад тексту медичної тематики «Recent advances». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Літ.: [1, с. 506-507]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову медичних термінів.	2
31	Повторення лексико-граматичного матеріалу. Літ.: [4; 5]. Підготовка до іспиту.	2
	Разом:	62

Перелік практичних занять для студентів заочної форми здобуття освіти

Таблиця 5.3 - перший семестр

№ з/п	Теми практичних занять	К-сть годин
1	Опрацювання лексики за темою « Communication. Getting a Message Across » Літ.: [4, с. 7- 9]. Читання, аналіз та вибіркового переклад тексту «Dots and Dashes are still alive». Аналіз commonly confused words та аналіз ідіом та стійких словосполучень. Літ.: [4, с. 11-12]. Відпрацювання діалогічного мовлення за темою «Telephone conversation». Використання методу ролівої гри для проведення інтерв'ювання при розмові з потенційним роботодавцем (слухання та говоріння). Літ.: [4, с. 13-14]. Читання та аналіз тексту «How Internet became a Big Boy» Літ.: [4, с.16-17]. Grammar focus: Modal verbs and modal words; word formation: adjective-forming suffixes; compounding. Читання, аналіз та переклад фрагментів текстів з метою відпрацювання граматичних конструкцій та вживання контекстуальної лексики. Літ.: [4, с. 20-21]. Відпрацювання навичок параграфування, структурування та написання есе. Літ.: [4, с. 22]. Презентація індивідуальних проєктів.	2
2	Читання та вибіркового переклад тексту «Scottish culture and traditions». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову реалій та Шотландських спортивних ігор. Читання та вибіркового переклад тексту «Why racism is a business issue». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Перекладацький аналіз передачі синтаксичних структур та конструкцій з англійської мови на українську (трансформації зовнішнього та внутрішнього членування, інтеграція, пермутація тощо).	2

3	Відпрацювання нової лексики за темою « Happiest days of your life » Літ.: [4, с. 27-28]. Читання, аналіз та вибіркового переклад тексту «Teach boys, emotional literacy or else». Аналіз освітньої лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Літ.: [4, с. 30]. Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему “Advantages and disadvantages of studying abroad”. Перекладацький аналіз передачі синтаксичних структур та конструкцій з англійської мови на українську (трансформації зовнішнього та внутрішнього членування, інтеграція, пермутація тощо). Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: правильне використання прийменників, ідіом, фразових дієслів та сталих виразів. Літ.: [4, с. 31-32]. Відпрацювання навичок монологічного та діалогічного мовлення. Дискусія на тему «Встановлення нових правил в університеті». Аналіз лексики, яка вживається під час дебатів та дискусій. Літ.: [4, с. 33]. Відпрацювання навичок аудіювання та навичок монологічного/діалогічного мовлення на тему «Apart from education, what should schools offer teenagers?», «What has school offered you?». Відпрацювання тематичної лексики з розділу «Use of English»: виконання граматичних вправ щодо основних і змішаних типів умовних речень, та виконання вправ «key transformations», «open cloze», «word formation» та «multiple choice». Літ.: [4, с. 39-41]. Відпрацювання навичок параграфування, структурування і написання есе, листів, доповідей, які містять рекомендації чи поради. Літ.: [4, с. 41-46].	2
4	Читання та реферативний переклад художнього фрагмента тексту з роману «The Help». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову стилістичних прийомів та фразеологічних зворотів. Читання та реферативний переклад тексту публіцистичного стилю «World Poverty Is a Disaster». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову власних назв, термінів та номінативних кластерів. Читання та вибіркового переклад наукового тексту «Xenophobia, prejudice, and right-wing populism in East-Central Europe». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову наукових термінів та безсполучникових атрибутивних кластерів.	2
5	Опрацювання лексики за темою « Extra! Extra! » Літ.: [3, с. 7-9]. Читання, аналіз та вибіркового переклад тексту «Some things will simply not change». Літ.: [3, с. 53-55]. Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: правильне використання тематичної лексики, сталих виразів, прийменників. Підготовка діалогічного та монологічного мовлення за поданими зразками. Відпрацювання навичок аудіювання. Літ.: [3, с. 58-61]. Відпрацювання граматичного матеріалу: виконання вправ на заміну активного стану на пасивний, граматичні трансформації речень, утворення нових лексем за допомогою префіксів/суфіксів, опрацювання ідіом. Літ.: [3, с. 64-66]. Читання та аналіз фрагментів текстів «Journalism the need for ethics». Відпрацювання навичок монологічного мовлення: відповіді на запитання до текстів. Літ.: [3, с. 66-67]. Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему “The role of media in our life”. Відпрацювання навичок параграфування, структурування і написання офіційних листів до влади/органів управління, які містять збалансовані аргументи. Літ.: [3, с. 68-70]. Відпрацювання навичок використання фраз, що виражають згоду/незгоду. Підготовка монологічного та діалогічного мовлення: складання діалогів. Відпрацювання навичок перефразування. Літ.: [3, с. 70-72].	2
6	Читання та реферативний переклад тексту «World's biggest environmental problems». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову різних граматичних структур (часових форм, пасиву,	2

	модальних дієслів тощо). Читання та вибіркового переклад наукового тексту «Antarctic ozone hole». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову різних граматичних структур (часових форм, пасиву, модальних дієслів тощо). Читання та реферативний переклад публіцистичного тексту «IPCC: Climate change report to sound warning on impacts». Зробити лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз реферованого тексту [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову термінів та іменникових кластерів. Читання та вибіркового переклад тексту «Habitat and species loss». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову вибраних текстових фрагментів (лексичні та граматичні трансформації).	
7	Повторення лексико-граматичного матеріалу. Підготовка до контрольної роботи.	2
	Разом:	14

Таблиця 5.4 - другий семестр

№ з/п	Теми практичних занять	К-сть годин
1	Опрацювання лексики за темою «Respect». Читання, аналіз та вибіркового переклад тексту «Colouring people». Літ.: [4, с. 165-167]. Відпрацювання лексичного матеріалу: правильне використання прийменників, ідіом, фразових дієслів та сталих виразів. Розвиток монологічного мовлення: дискусія на подані теми. Літ.: [4, с. 170-171]. Відпрацювання навичок аудіювання та навичок монологічного/діалогічного мовлення на тему «Multicultural societies», «Xenophobia». Літ.: [4, с. 172-173]. Читання та аналіз фрагментів текстів. Відпрацювання навичок монологічного мовлення: підготовка відповідей на питання до текстів. Літ.: [4, с. 174-175]. Відпрацювання граматичного матеріалу: вживання майбутнього часу та граматична трансформація речень. Літ.: [4, с. 176]. Читання та вибіркового переклад тексту «назва». Лінгвостилістичний та перекладацький аналіз тексту виконаного перекладу [1]. Відпрацювання лексичного матеріалу: word formation. Літ.: [4, с. 179]. Відпрацювання навичок параграфування, структурування і написання «discursive essay». Літ.: [4, с.180-184]. Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему «Different kinds of discrimination» (discriminations based on age, gender, appearance, job, physical abilities, illnesses).	2
2	Читання та вибіркового переклад фрагмента художнього тексту з роману «Everything is a lie». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову складносурядних і складнопідрядних речень. Читання та вибіркового переклад фрагмента художнього тексту з роману «Islands in the Stream». Лінгвостилістичний та перекладацький аналіз тексту виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову інтертекстуальних елементів, алюзій та стилістичних прийомів. Читання та вибіркового переклад тексту публіцистичного характеру «The elements of journalism». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Проаналізувати застосовані до	2

	перекладацького аналізу тексту лексичні та граматичні трансформації	
3	Опрацювання лексики за темою « Our planet, our home ». Читання, аналіз та вибірковий переклад тексту «Oil against Caribou». Літ.: [4, с. 213-215]. Відпрацювання лексичного матеріалу: правильне використання прийменників, ідіом, фразових дієслів та сталих виразів. Відпрацювання навичок монологічного мовлення: дискусія на тему «recycling». Літ.: [4, с. 218-219]. Відпрацювання навичок аудіювання та навичок монологічного/діалогічного мовлення на теми «Space/air/water pollution», «Global warming», «Endangered species», «Protection of our environment». Літ.: [4, с. 220-221]. Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: правильне вживання підрядних сполучників, граматичні трансформації речень, утворення нових слів, ідіоми. Літ.: [4, с. 224-226]. Відпрацювання навичок параграфування, структурування і написання есе, листів, доповідей, рецензій. Літ.: [4, с. 228-234]. Презентація проєктів на тему «The most effective ways to save our planet».	2
4	Читання та вибірковий переклад тексту «Role and Impact of Mass Media». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Проаналізувати застосовані до перекладацького аналізу тексту лексичні та граматичні трансформації. Читання та вибірковий переклад фрагмента художнього тексту з роману «The History Man». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову реалій, мовних кліше, сленгових одиниць. Читання та вибірковий переклад текстових фрагментів з драми «King Lear». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу [MP-1]. Проаналізувати застосовані до перекладацького аналізу тексту такі прийоми, як форенизація та доместикація.	2
5	Опрацювання лексики за темою « Courts and trials ». Читання, аналіз та вибірковий переклад текстів «Legal systems in Great Britain, the USA, Ukraine». Літ.: [2, с. 62-65]. Читання, аналіз та вибірковий переклад текстових фрагментів «A civil case» та «A criminal case». Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Літ.: [2, с. 69-72; 78-80]. Читання, аналіз та вибірковий переклад текстів «Criminal offences», «Types of offences» та «Kinds of penalties». Літ.: [2, с. 82-84]. Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Відпрацювання навичок письма та монологічного мовлення з теми «Вироки суддів». Літ.: [2, с. 90-92]. Читання, аналіз та вибірковий переклад текстів «Constitutional law and constitutional rights», «Verdict». Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Літ.: [2, с. 97-100]. Оксфордські дебати: проведення круглого столу на тему «The Best Systems of Courts in the World». Відпрацювання лексичного та граматичного матеріалу: аналіз тематичної лексики, її контекстуальна варіативність, вибір інваріанта для заповнення пропусків. Розвиток навичок монологічного та діалогічного мовлення: опис зображення та відповіді на поставлені питання. Літ.: [2, с. 108-110]. Презентація проєктів на теми «The most Well-Known Civil/Criminal Cases in the World».	2
6	Читання та вибірковий переклад наукового тексту «Five-Kingdom Systems». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову наукових термінів. Літ.: [1, с. 494-495].	2

	Читання та вибіркового переклад тексту з військової проблематики «Active Defense Systems». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Літ.: [1, с. 496-497]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову військових термінів. Читання та вибіркового переклад тексту економічної тематики «Regulating the cycle». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Літ.: [1, с. 498-500]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову економічних термінів. Читання та вибіркового переклад тексту медичної тематики «Recent advances». Лінгвостилістичний аналіз тексту та перекладацький аналіз виконаного перекладу. Літ.: [1, с. 506-507]. Зробити перекладацький аналіз передачі на українську мову медичних термінів.	
7	Повторення лексико-граматичного матеріалу. Підготовка до іспиту.	2
	Разом:	14

5.2 Зміст самостійної (у т.ч. індивідуальної) роботи

Самостійна робота здобувачів усіх форм освіти полягає у систематичному опрацюванні програмного матеріалу з відповідних джерел інформації, підготовці до практичних занять, виконанні індивідуальних завдань, вивченні лексики відповідно до теми, підготовці презентацій, усних доповідей та підготовці до контрольної роботи. Здобувачі заочної форми освіти виконують контрольну роботу. Здобувачі усіх форм освіти можуть користуватися сторінкою навчальної дисципліни у Модульному середовищі для навчання, де розміщені Робоча програма дисципліни та необхідні документи з її навчально-методичного забезпечення.

Таблиця 5.5 - Перелік самостійної роботи для студентів денної/заочної форми здобуття освіти

Номер теми	Вид самостійної роботи	Кількість годин	
		денна	заочна
	Перший семестр		
1	Виконання вправ на контекстне вживання лексики «Commonly misused words» вправи 16-17. Літ.: [4, с.11]. Підготувати діалогічне мовлення за зразками. Літ.: [4, с.13-15].	4	8
2	Виконання лексичних вправ (вправи 1-7) з воркбуку. Літ.: [5, с. 4-5]. Виконання додаткових лексичних вправ Літ.: [6-10].	4	8
3	Завантажити і перекласти текст «Last Orders». Зробити постперекладацьке редагування тексту, проаналізувати переклад діалогічного мовлення, звертаючи увагу на переклад граматичних конструкцій. Проаналізувати використання лексичних та граматичних трансформацій задля збереження прагматичного потенціалу вихідного тексту.	6	8
4	Виконання вправ на закріплення граматичного матеріалу: вживання модальних дієслів з різними формами інфінітиву та словотворенням. Вправи 31-36. Літ.: [4, с.18-19]. Виконання лексичних вправ (вправи 8-13) з воркбуку. Літ.: [5, с. 6-7].	4	8
5	Написання есе “Opinion based writing” за зразками на сторінці Літ.: [4, с. 22-26].	6	10
6	Завантажити, перекласти текст «Sea Water Contaminated by Sewage» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ.: [3, с. 96-98].	6	10
7	Language focus: виконання вправ на використання прийменників,	4	8

	фразових дієслів та ідіом (вправи 17-22). Літ.: [4, с. 32]. Читання та аналіз текстових фрагментів з воркбуку. Літ.: [5, с. 8-9].		
8	Підготуватися до Оксфордських дебатів за темою Advantages and disadvantages of studying abroad. Літ.: [4, с. 33-37].	6	8
9	Завантажити, перекласти текст «Thousands of Species Threatened by Warming» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ.: [3, с. 98-100].	6	8
10	Виконання лексичних вправ (вправи 1-6). Літ.: [5, с. 14-15]. Виконання додаткових лексичних вправ Літ.: [6-10].	4	8
11	Проаналізувати лексику, яка вживається під час дебатів та дискусій та підготувати доповідь на тему «Students unions». Літ.: [4, с. 33-34].	4	8
12	Завантажити, перекласти текст «Bite is Worse than Bark» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ.: [3, с. 100-101].	6	8
13	Опрацювати текстові фрагменти із підручника та виконати післятекстові вправи. Літ.: [4, с. 36-37].	4	8
14	Виконання вправ на закріплення лексико-граматичного матеріалу. Літ.: [5, с. 16-17]. Виконання додаткових лексичних вправ Літ.: [6-10].	4	8
15	Завантажити, перекласти художній текст «UK Tops Energy Wasters League» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ.: [3, с. 101-102].	6	8
16	Написання есе, листа або доповіді, що містить рекомендації чи поради за поданими зразками. Літ.: [4, с. 41-46].	6	10
17	Виконання вправ на вживання тематичної лексики та сталих словосполучень, виразів та ідіом. Літ.: [4, с. 56-57].	4	8
18	Завантажити, перекласти текст «Team Players Wanted» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ.: [3, с. 102-103].	6	8
19	Читання та аналіз тексту «Short history of British TV advertising» Літ.: [4, с. 62-63]. Підготувати доповідь/презентацію на тему «My favourite TV advertisement».	6	8
20	Виконання вправ на закріплення навичок лексико-граматичного матеріалу (вправи 1-9) . Літ.: [5, с. 24-26]. Виконання додаткових лексичних вправ Літ.: [6-10].	4	8
21	Підготуватися до Оксфордських дебатів за темою «The role of media in our life».	6	8
22	Завантажити, перекласти художній текст «Information Overload» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ.: [3, с. 103-104].	6	8
23	Написання офіційного листа «Letter to the press» за поданими зразками та темами. Літ.: [4, с. 68-70].	6	8
24	Підготовка до контрольної роботи: опрацювання та повтор тематичної лексики, сталих виразів, фразових дієслів, ідіом та граматичних структур. Літ.: [4; 5].	6	8
25	Завантажити, перекласти текст «United Arab Emirates» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ.: [3, с. 104-105].	6	8
Разом:		118	166
Другий семестр			
1	Виконання лексичних вправ з воркбуку для опрацювання та активізації тематичної лексики (вправи 1-7). Літ. [5, с. 74-75]	4	8

2	Виконання вправ на контекстне вживання лексики: заповнити пропуски у реченнях, обрати правильний варіант вживання слова, підібрати значення до поданих слів, утворити сталі вирази. Літ.: [4, с. 168-169].	6	8
3	Завантажити, перекласти текст «Electronic Commerce» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [3, с. 106-108].	6	8
4	Розвиток навичок монологічного мовлення: підготувати доповідь на одну із поданих тем. Виконання вправ з воркбуку. Літ.: [4, с. 171].	4	8
5	Виконання вправ на контекстне вживання лексики: word formation, open cloze, idioms. Літ.: [4, с. 177-178]. Виконання лексико-граматичних вправ з воркбуку (вправи 8-13). Літ.: [5, с. 76-77]. Виконання додаткових лексичних вправ Літ.: [6-10].	4	8
6	Завантажити, перекласти текст «Fundamentalism» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [3, с. 108-109].	6	8
7	Написання «Discursive essay» за поданими зразками. Літ.: [4, с. 180-184]. Підготовка до Оксфордських дебатов.	6	10
8	Читання, аналіз та вибіркового переклад «Nineteenth century life in English cities» тексту та виконання післятекстових вправ з воркбуку. Літ.: [5, с. 78-79].	4	10
9	Завантажити, перекласти текст «Planet Hunting» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [3, с. 109-110].	6	8
10	Виконання вправ на контекстне вживання лексики: заповнити прогалини у реченнях, обрати контекстуальний інваріант слова, підібрати правильне значення до поданих слів, утворити сталі вирази, визначити правильне вживання прийменників. Літ.: [4, с. 216-217].	4	8
11	Виконання лексичних вправ з воркбуку для опрацювання та активізації тематичної лексики (вправи 1-6). Літ. [5, с. 94-95]. Виконання додаткових лексичних вправ Літ.: [6-10].	4	8
12	Завантажити, перекласти текст «Chicago» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [3, с. 110-112].	6	8
13	Читання, аналіз та вибіркового переклад текстових тематичних фрагментів. Літ.: [4, с. 222-223].	4	8
14	Виконання вправ на контекстне вживання лексики: обрати контекстуальний інваріант слова, утворити нові слова, виконати граматичну трансформацію речень. Літ.: [4, с. 227]. Виконання лексичних вправ з воркбуку для опрацювання та активізації тематичної лексики (вправи 7-11). Літ. [5, с. 96-97].	4	8
15	Завантажити, перекласти текст «Brexite: The five questions everyone's asking Google» за допомогою програм OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [3, с. 112-114].	6	8
16	Написання есе/листа/повіді/рецензії за поданими зразками Літ.: [4, с. 228-234]. Підготовка презентацій/проектів на задану тему.	6	8
17	Читання, аналіз та вибіркового переклад текстових фрагментів та виконання післятекстових вправ з воркбуку. Літ. [5, с. 98-99].	4	8
18	Завантажити, перекласти текст «The modern family» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [1, с. 503-504].	4	8
19	Написати News report за поданим зразком. Здійснити переклад поданих текстів за допомогою програми OmegaT та Smartcat.	6	8

	Здійснити постредагування перекладеного тексту та опрацювати лексику. Літ.: [2, с. 66-68].		
20	Прочитати та опрацювати тексти «Evidence» та «Eyewitnesses». Опрацювати тематичну лексику та сталі вирази зі словом «evidence». Літ.: [2, с. 75-77].	4	8
21	Завантажити, перекласти текст «Spare medicine» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [1, с. 507-508].	6	8
22	Прочитати та опрацювати текстові фрагменти. Літ.: [2, с. 86-87]. Здійснити реферативний переклад поданих текстів. Літ.: [2, с. 88-89].	4	8
23	Виконати лексико-граматичні вправи. Літ.: [6-10]. Здійснити реферативний переклад поданих текстів. Літ. [2, с. 94-96].	6	8
24	Завантажити, перекласти текст «Game theory» за допомогою програми OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [1, с. 509-510].	6	8
25	Виконати лексико-граматичні вправи. Здійснити реферативний переклад поданих текстів. Літ.: [2, с. 101-104]. Підготуватися до оксфордських дебатів.	6	8
26	Прочитати та опрацювати тексти «Human rights». Виконати лексичні вправи. Літ.: [2, с. 105-107].	4	8
27	Завантажити, перекласти текст «Industrial safety» за допомогою програм OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [1, с. 511-513].	6	8
28	Підготувати презентації/проекти на задану тему.	6	8
30	Прочитати текстові фрагменти та виконати лексичні вправи на тему «Political and civil rights». Літ.: [2, с. 111-114].	4	8
31	Завантажити, перекласти текст «Impact of the UN on International law» за допомогою програм OmegaT та Smartcat. Здійснити постредагування перекладеного тексту. Літ. [1, с. 513-515].	6	8
Разом:		118	166

На самостійне опрацювання студентів виносяться визначені у методичних рекомендаціях до практичних занять та самостійної роботи завдання з кожної теми. Керівництво самостійною роботою та контроль за виконанням індивідуального завдання здійснюється викладачем згідно з розкладом консультацій у позаурочний час.

Вимоги до виконання контрольної роботи (для здобувачів заочної форми освіти) та індивідуального домашнього завдання (для здобувачів денної форми освіти) викладені в Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни.

6. Технології та методи навчання

Процес навчання з дисципліни ґрунтується на використанні традиційних та сучасних технологій, зокрема: практичні заняття (з використанням засобів мультимедіа, ігрових та інформаційних технологій, дискусії, дебати на актуальні теми, case study (метод практичних ситуацій), рольові ігри, тематичні вікторини); самостійна робота (індивідуальні завдання: проекти, пов'язані із практичними темами курсу, індивідуальне читання неадаптованого твору художньої літератури, підготовка презентацій та доповідей на задані теми); словесні (бесіда, пояснення, Оксфордські дебати).

7. Методи контролю

Поточний контроль здійснюється під час практичних занять, а також у дні проведення контрольних заходів, встановлених робочою програмою і графіком навчального процесу. Семестровий контроль проводиться у формі заліку та іспиту. При проведенні семестрового

контролю у формі заліку підсумкова оцінка з дисципліни виставляється, як правило, на останньому занятті за результатами поточного контролю з усіх видів навчальної роботи за умови повного виконання студентом програми дисципліни. При цьому присутність студента необов'язкова.

Здобувач вищої освіти, який набрав з будь-якого виду навчальної роботи, суму балів нижчу за 60 відсотків від максимального балу, не допускається до семестрового контролю, поки не виконає обсяг роботи, передбачений Робочою програмою. Здобувач вищої освіти, який набрав позитивний середньозважений бал (60 відсотків і більше від максимального балу) з усіх видів поточного контролю і не склав іспит, вважається таким, який має академічну заборгованість. Ліквідація академічної заборгованості із семестрового контролю здійснюється у період екзаменаційної сесії або за графіком, встановленим деканатом відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ».

Студенти заочної форми навчання зобов'язані відвідати заняття для начитки навчального матеріалу, виконати контрольну роботу та з'явитися на залік або іспит відповідно до складеного деканатом графіку. Консультації зі студентами заочного відділення проводяться двічі на місяць згідно графіку проведення консультацій викладачем або у домовлений час. Консультація до заліку проводиться під час залікового тижня відповідно до складеного графіку. Контрольна робота повинна бути здана за 1 місяць до початку сесії, теоретичний та практичний матеріал – опрацьовані в повному обсязі.

8. Політика дисципліни

Політика навчальної дисципліни загалом визначається системою вимог до здобувача вищої освіти, що передбачені чинними положеннями Університету про організацію і навчально-методичне забезпечення освітнього процесу. Зокрема, проходження інструктажу з техніки безпеки; відвідування занять з дисципліни є обов'язковим. Успішне опанування дисципліни і формування фахових компетентностей і програмних результатів навчання передбачає необхідність підготовки до практичних занять (вивчення лексики за темою, підготовка усних доповідей, активно працювати на занятті, брати участь у дискусіях та обговореннях).

Здобувачі вищої освіти зобов'язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт у встановлені терміни, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. Пропущене практичне заняття здобувач зобов'язаний відпрацювати у встановлений викладачем термін, але не пізніше, ніж за два тижні до кінця занять у семестрі.

Виконання індивідуального завдання завершується його здачею на перевірку у терміни, встановлені графіком самостійної роботи. У якості ІДЗ здобувач повинен підготувати реферат, усну доповідь, презентацію з тем навчальної дисципліни при дотриманні узгоджених з викладачем термінів його виконання.

Здобувач вищої освіти, виконуючи самостійну роботу з дисципліни, має дотримуватися політики доброчесності (заборонені списування, підказки, плагіат, використання штучного інтелекту). У разі порушення політики академічної доброчесності в будь-яких видах навчальної роботи здобувач вищої освіти отримує незадовільну оцінку і має повторно виконати завдання з відповідної теми (виду роботи), що передбачені робочою програмою. Будь-які форми порушення академічної доброчесності під час вивчення навчальної дисципліни не допускаються та не толеруються.

9. Оцінювання результатів навчання студентів у семестрі

Оцінювання академічних досягнень здобувача вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ». Здобувач освіти вважається допущеним до семестрового контролю з дисципліни за умови виконання ним усіх видів навчальної роботи, передбачених її Робочою програмою за семестр, і досягнення ним мінімального порогового рівня оцінки. Мінімальний пороговий рівень оцінки з освітнього компоненту є єдиним в Університеті, не залежить від форм і методів

Аудиторна робота	Контрольні заходи	Самостійна робота	Семестровий контроль	Разом
<i>Другий семестр</i>				Сума

Практичні заняття (8 контрольних точок)								Тестовий контроль:		ІДЗ*	Іспит	балів
1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	T1-6	T7-16	2 теми		
Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)												
3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	24-40	60-100**
24-40								6-10		6-10	24-40	

Структурування дисципліни за видами навчальної роботи і оцінювання результатів навчання студентів заочної форми здобуття освіти у 1 семестрі

Самостійна, індивідуальна робота							КР	Разом
Перший семестр								Сума балів
Практичні заняття						ІДЗ	КР	
1	2	3	4	5	6	4 завдання		
Кількість балів за кожний вид навчальної роботи (мінімум-максимум)								
6-10	6-10	6-10	6-10	6-10	6-10	3-5	12-20	60-100
36-60						12-20	12-20	

Структурування дисципліни за видами навчальної роботи і оцінювання результатів навчання студентів заочної форми здобуття освіти у 2 семестрі

Самостійна, індивідуальна робота						КР	Семестровий контроль	Разом
Другий семестр								Сума балів
Практичні заняття						КР	Іспит	
1	2	3	4	5	6			
		Кількість балів за кожний вид навчальної роботи (мінімум-максимум)						
3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	12-20	30-50	60-100
18-30						12-20	30-50	

Оцінювання якості виконання контрольної роботи студентами заочної форми здобуття освіти

Контрольна робота передбачає виконання чотирьох практичних завдань. При оцінюванні контрольної роботи враховується якість її виконання. Контрольна робота складається з чотирьох практичних завдань, кожне з яких оцінюється максимально 5 балами. Загальна максимальна сума балів становить 20.

Критерії оцінювання контрольної роботи:

Таблиця – Розподіл балів між завданнями контрольної роботи здобувача вищої освіти

Види завдань	Для кожного окремого виду завдань		
	Мінімальний (достатній) бал	Потенційні позитивні бали* (середній бал)	Максимальний (високий) бал
Практичне завдання № 1	3	4	5
Практичне завдання № 2	3	4	5
Практичне завдання № 3	3	4	5

Практичне завдання № 4	3	4	5
Всього балів	12		20

Кожне завдання контрольної роботи здобувача вищої освіти оцінюється з використанням нижченаведених у таблиці критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти (щодо визначення достатнього, середнього та високого рівня досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей).

Оцінювання на практичних заняттях

Оцінка, яка виставляється за практичне заняття, складається з таких елементів: усне опитування студентів на знання лексичного матеріалу з теми; усна бесіда англійською мовою з теми обговорення, написання есе, прослуховування аудіо- та відеоматеріалів з подальшим їх опрацюванням; результати самостійних робіт. При оцінюванні результатів навчання здобувачів вищої освіти на практичних заняттях викладач користується наведеними нижче критеріями:

Таблиця – Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти

Оцінка та рівень досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей	Узагальнений зміст критерія оцінювання
Відмінно (високий)	Здобувач вищої освіти глибоко і у повному обсязі опанував зміст навчального матеріалу, легко в ньому орієнтується і вміло використовує понятійний апарат; уміє вільно висловити свою думку англійською мовою з тем, передбачених курсом вивчення. Відмінна оцінка передбачає, логічний виклад відповіді англійською мовою (в усній або у письмовій формі), якісне оформлення письмових робіт, вміння вести діалог та бесіду на задані теми. Здобувач вищої освіти не вагається при видозміні запитання, вміє висловлювати свою думку англійською мовою, використовуючи вивчену лексику. При відповіді допустив дві-три несуттєві похибки.
Добре (середній)	Здобувач вищої освіти виявив повне засвоєння навчального матеріалу, володіє понятійним апаратом і фаховою термінологією, орієнтується у вивченому матеріалі; вміє висловлювати свою думку англійською мовою, але у змісті і формі відповіді можуть мати місце окремі неточності, невірно підібрана лексика, граматичні помилки. Відповідь здобувача будується на основі самостійного мислення. Здобувач вищої освіти у відповіді допустив незначну кількість несуттєвих помилок.
Задовільно (достатній)	Здобувач вищої освіти виявив знання основного програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та практичної діяльності за професією, справляється з виконанням практичних завдань, передбачених програмою. Як правило, відповідь здобувача будується на рівні репродуктивного мислення, здобувач має слабкі знання структури курсу, допускає неточності у використанні лексики і суттєві граматичні помилки у відповіді, вагається при відповіді на видозмінене запитання. Разом з тим, набув навичок, необхідних для спілкування англійською мовою із заданих тем, які відповідають мінімальним критеріям оцінювання і володіє знаннями, що дозволяють йому під керівництвом викладача усунути неточності у відповіді.
Незадовільно (недостатній)	Здобувач вищої освіти виявив розрізнені, безсистемні знання, не може висловлювати свою думку англійською мовою, допускається значних

	граматичних помилок, не вміє використовувати необхідний лексичний матеріал при спілкуванні на визначенні теми. Як правило, оцінка «незадовільно» виставляється здобувачу, який не може продовжити навчання без додаткової роботи з вивчення дисципліни.
--	---

ІДЗ здобувача вищої освіти оцінюється аналогічно з використанням вищенаведених у таблиці критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти (мінімальний позитивний бал – 3 бали, максимальний – 5 балів). При підготовці рефератів, усних доповідей та презентацій у якості ІДЗ здобувач вищої освіти отримує максимальний бал (5) за їх виконання.

Оцінювання результатів тестового контролю

Кожен з двох тестів, передбачених робочою програмою, складається з 20 тестових завдань. Максимальна сума балів, яку може набрати студент за результатами тестування, складає 5.

Відповідно до таблиці структурування видів робіт за тематичний контроль здобувач, залежно від кількості правильних відповідей, може отримати від 3 до 5 балів:

Таблиця – Розподіл балів залежно від наданих правильних відповідей на тестові завдання

Кількість правильних відповідей	1–10	11–12	13–16	17–20
Відсоток правильних відповідей	0-59	60-74	75-89	90-100
Кількість балів	-	3	4	5

На тестування відводиться 25 хвилин. Здобувач може також пройти тестування і в онлайн режимі у Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни. Тестування здобувачів вищої освіти у Модульному середовищі для навчання автоматично оцінюються за критеріями, наведеними у таблиці вище.

При отриманні негативної оцінки тест слід перездати до терміну наступного контролю.

Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю (іспит)

Освітня програма передбачає підсумковий семестровий контроль з дисципліни у формі іспиту, завданням якого є системне й об'єктивне оцінювання практичної підготовки здобувача з навчальної дисципліни. Складання іспиту відбувається за попередньо розробленими і затвердженими на засіданні кафедри білетами.

Таблиця – Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю здобувачів денної форми навчання (2 семестр)

Види завдань	Для кожного окремого виду завдань		
	Мінімальний (достатній) бал (задовільно)	Потенційні позитивні бали* (середній бал) (добре)	Максимальний (високий) бал (відмінно)
Практичне завдання № 1	6	8	10
Практичне завдання № 2	6	8	10
Практичне завдання № 3	6	8	10
Практичне завдання № 4	6	8	10
Разом:	24		40

*Примітка. *Позитивний бал за іспит, відмінний від мінімального (24 бали) та максимального (40 балів), знаходиться в межах 25-39 балів та розраховується як сума балів за усі структурні елементи (завдання) іспиту.*

Таблиця – Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю здобувачів заочної форми навчання (2 семестр)

Види завдань	Для кожного окремого виду завдань		
	Мінімальний (достатній) бал (задовільно)	Потенційні позитивні бали* (середній бал) (добре)	Максимальний (високий) бал (відмінно)
Практичне завдання № 1	6	10	10
Практичне завдання № 2	6	10	10
Практичне завдання № 3	6	10	10
Практичне завдання № 4	12	10	20
Разом:	30		50

*Примітка. *Позитивний бал за іспит, відмінний від мінімального (30 балів) та максимального (50 балів), знаходиться в межах 31-49 балів та розраховується як сума балів за усі структурні елементи (завдання) іспиту.*

Для кожного окремого виду завдань підсумкового семестрового контролю застосовуються критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти, наведені вище (Таблиця – Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти).

Таблиця – Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Рейтингова шкала балів	Інституційна шкала (Опис рівня досягнення здобувачем вищої освіти запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни)	
		Залік	Іспит/диференційований залік
A	90-100	Зараховано	<i>Відмінно/Excellent</i> – високий рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни, що свідчить про без умовну готовність здобувача до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
B	83-89		<i>Добре/Good</i> – середній (максимально достатній) рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни та готовності до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
C	73-82		Задовільно/Satisfactory – Наявні мінімально достатні для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом результати навчання з навчальної дисципліни
D	66-72		
E	60-65		
FX	40-59	Незараховано	<i>Незадовільно/Fail</i> – Низка запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни відсутня. Рівень набутих результатів навчання є недостатнім для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
F	0-39		<i>Незадовільно/Fail</i> – Результати навчання відсутні

Підсумкова семестрова оцінка за інституційною шкалою і шкалою ЄКТС визначається в автоматизованому режимі після внесення викладачем результатів оцінювання з усіх видів робіт до електронного журналу. Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС у наведеній нижче таблиці.

При проведенні семестрового контролю у формі заліку підсумкова оцінка з дисципліни виставляється, як правило, на останньому занятті за результатами поточного контролю з усіх видів навчальної роботи за умови повного виконання студентом програми дисципліни. При цьому присутність студента необов'язкова.

Семестровий іспит виставляється, якщо загальна сума балів, яку набрав студент з

дисципліни за результатами поточного та підсумкового контролю, знаходиться у межах від 60 до 100 балів. При цьому за інституційною шкалою ставиться оцінка «відмінно/добре/задовільно», а за шкалою ЄКТС – буквене позначення оцінки, що відповідає набраній студентом сумі балів відповідно до таблиці Співвідношення.

11. Питання для самоконтролю результатів навчання

1. Communication. Getting a Message across.
2. Means of Communication.
3. Gesture, Mannerisms and Body Language.
4. Facial Expressions. Collocations.
5. Styles of communicating. Idiomatic phrases. Phrasal verbs with *act* and *break*.
6. Telephone conversations.
7. The Internet. Modal verbs. Word formation.
8. Opinion-based writing: The Role of Communication in the Modern World.
9. Happiest days of your life: Education.
10. Teaching literacy.
11. Jobs in education. University life and studies. Collocations. Phrasal verbs with *come* and *call*.
12. Education and Educational systems. Conditionals. Idiomatic phrases.
13. Making suggestions and recommendations in writing.
14. «Extra! Extra!»: media and journalism.
15. Newspapers. Headlines.
16. Media. Fixed phrases and phrasal verbs with *do* and *drive*.
17. Advertising. Collocations. The passive.
18. Reporting news and journalism.
19. Letters to the press.
20. Respect. Historical events.
21. Social Issues. Collocations. Idiomatic phrases. Phrasal verbs with *see* and *settle*.
21. Social Issues. Presenting both sides of an issue.
22. Racism, Politics in the modern world. Future tenses. Word formation.
23. Human Rights. Ageism. Idiomatic phrases.
25. Poverty, Xenophobia as Modern-World Social Issues.
26. Writing essays (opinion, for and against, suggesting solutions, discursive) on social issues.
27. Our Planet, Our Home: Environmental Issues and Protection.
28. The Plant and Animal World. Environmental issues. Collocations. Idiomatic phrases.
29. Environment and Endangered Species. Pollution.
30. Recycling and Alternative Energy Sources as Necessary Means of Human Life. Concession and comparison. Word formation and idiomatic phrases.
31. Review of basic writing tasks: essays, articles, reports, letters.
32. Legal Systems in Great Britain.
33. Legal Systems in the USA.
34. Legal Systems in Ukraine.
35. Procedures and Parties in Civil Cases. Collocations.
36. Procedures and Parties in Criminal Cases.
37. Types of Offences.
38. Jury and Witnesses.
38. Penalties and Incarcerations.
39. Лексико-стилістичні особливості та переклад текстів науково-технічного стилю.
40. Лексико-стилістичні особливості та переклад текстів офіційно-ділового стилю.
41. Лексико-стилістичні особливості та переклад текстів публіцистичного стилю.
42. Лексико-стилістичні особливості та переклад текстів художнього стилю.

12. Навчально-методичне забезпечення

Освітній процес із дисципліни «Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська)» (<https://msn.khmnu.edu.ua/course/view.php?id=7660>) повною мірою забезпечений необхідною навчально-методичною літературою. Зокрема, **підготовлено та видано** такі праці:

1. Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу : методичні рекомендації до практичних занять та самостійної роботи здобувачів вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» (спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»), освітній рівень – магістр / уклад.: Д. Е. Дмитрошкін, В. Б. Крамар. Хмельницький : ХНУ, 2022. 56 с. **(МР-1)**

13. Матеріально-технічне та програмне забезпечення дисципліни (за потреби)

Інформаційна та комп'ютерна підтримка: ПК, планшет, смартфон або інший мобільний пристрій, проектор. Програмне забезпечення: програми Microsoft Office або аналогічні, доступ до мережі Інтернет, робота з презентаціями.

Вивчення навчальної дисципліни не потребує використання спеціального програмного прикладного забезпечення, крім загальноновживаних програм і операційних систем.

14. Рекомендована література:

Основна:

1. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця : Нова книга, 2018. 656 с.
2. Практичний курс англійської мови: Підручник для студентів четвертого курсу вищих навчальних закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад») / Черноватий Л.М. та ін. Вінниця : Нова Книга. 2016. 608 с.
3. Рябуха Т.В., Куликова Л.А., Тарасенко Т.В. Практика перекладу з англійської мови: навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів. Мелітополь : ТОВ «Колор Принт», 2019. 119 с.
4. Evans V., Dooley J. Upstream Proficiency C2 Student's Book. Express Publishing. 2017. 276 p.
5. Evans V., Dooley J. Upstream Proficiency C2 Workbook. Express Publishing. 2017. 276 p.

Додаткова:

6. Destination Grammar and Vocabulary C1&C2 Student's book. London : Macmillan Education Limited, 2022. 321 p.
7. Introduction to International Legal English. Cambridge University Press, 2012. 134 p.
8. Outcomes Advanced Student's book. National Geographic Learning, 2017. 216 p.
9. Outcomes Advanced Workbook. National Geographic Learning, 2017. 137 p.

15. Інформаційні ресурси

1. Електронна бібліотека університету. URL: http://lib.khmnu.edu.ua/asp/php_f/page_lib.php
2. Інституційний репозитарій ХНУ. URL: <https://library.khmnu.edu.ua/#>.
3. Модульне середовище для навчання. URL: <https://msn.khnu.km.ua>.

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА ТА ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ (АНГЛІЙСЬКА)

Тип дисципліни:	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти – Освітньо-професійна програма	другий (магістерський) Германська філологія та перекладознавство: перша - англійська, друга - німецька
Семестр	1-2
Кількість призначених кредитів ЄКТС:	12
Мова навчання –	англійська
Форми здобуття освіти, для яких викладається дисципліна:	денна/ заочна

Результати навчання. Після вивчення дисципліни студент повинен: *знати* структурно-семантичні, лінгвостилістичні та прагматичні норми сучасного англомовного дискурсу на рівні вільного/автономного володіння (C1); *розуміти* теоретичні засади та моделі перекладу, а також повний спектр перекладацьких трансформацій (граматичних, лексичних, стилістичних), необхідних для адекватного відтворення текстів; *володіти*

англійською мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях спонтанного професійного й наукового спілкування; *уміти передавати* зміст прослуханого чи прочитаного англomовного тексту, застосовуючи вивчені структурні елементи мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації та перекладу; *здійснювати* синтетичне, аналітичне читання текстів; *виконувати* реферативний та адаптований, усний та письмовий переклад текстів; *уміти перекладати* і редагувати тексти різних стилів і жанрів; ефективно спілкуватися у різних сферах та комунікативних ситуаціях; *використовувати* спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем; *застосовувати* сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності

Зміст навчальної дисципліни. Засоби комунікації. Жести, манери та мова тіла. Вирази обличчя Міміка. Стили комунікації. Освіта. Професії у сфері освіти. Університетське життя та навчання. Медіа та журналістика. Газетні заголовки. Засоби масової інформації. Реклама. Висвітлення новин та листи до преси. Соціальні питання. Історичні події. Расизм. Політика. Права людини. Глобалізація. Вікова дискримінація. Війни і мир. Глобальне суспільство. Екологія. Види тварин та рослин. Небезпека для живих організмів. Система судочинства. Судовий процес. Переклад текстів різних стилів та жанрів.

Пререквізити – Вихідна.

Постреквізити – ОЗП. 01. Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація; ОЗП.02. Педагогіка, психологія та методика викладання у вищій школі; ОЗП.03 Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності; ОФП.02 Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту; ОФП.03 Актуальні питання історії, теорії та критики літератури; ОФП. 04 Теорія перекладу; ОФП. 07 Педагогічна практика у ЗВО; ОФП. 08 Переддипломна практика; ОФП. 09 Кваліфікаційна робота; КАІ.

Запланована навчальна діяльність. Практичні заняття - 62 год., самостійна робота - 118 год., разом 180 год.

Форми (методи) навчання: практичні заняття (з використанням засобів мультимедіа, ігрових та інформаційних технологій, дискусії, дебати на актуальні теми, case study (метод практичних ситуацій), рольові ігри, тематичні вікторини); самостійна робота (індивідуальні завдання: проєкти, пов'язані із практичними темами курсу, індивідуальне читання неадаптованого твору художньої літератури, підготовка презентацій та доповідей на задані теми); словесні (бесіда, пояснення, Оксфордські дебати).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, виконання домашніх завдань, виконання тестових та контрольних робіт, вирішення ситуаційних завдань.

Види семестрового контролю: залік – перший семестр, іспит – другий семестр.

Навчальні ресурси:

1. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця : Нова книга, 2018. 656 с.
2. Практичний курс англійської мови: Підручник для студентів четвертого курсу вищих навчальних закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад») / Черноватий Л.М. та ін. Вінниця : Нова Книга. 2016. 608 с.
3. Рябуха Т.В., Куликова Л.А., Тарасенко Т.В. Практика перекладу з англійської мови: навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів. Мелітополь : ТОВ «Колор Принт», 2019. 119 с.
4. Evans V., Dooley J. Upstream Proficiency C2 Student's Book. Express Publishing. 2017. 276 p.
5. Evans V., Dooley J. Upstream Proficiency C2 Workbook. Express Publishing. 2017. 276 p.
6. Модульне середовище для навчання. URL: <https://msn.khnu.km.ua>.

Викладач: канд. філол. наук, доц. Юлія Давидюк